

„Извршена је анализа рукописа превода уџбеника *Дијигални свеј 3*, уџбеник за трећи разред основне школе, на русинском језику и писму, ауторки Марине Ињац и Јелене Батањац издавача „Нови Логос“ , Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник *Дијигални свеј 3*, уџбеник за трећи разред основне школе превод Уџбеника истих ауторки, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача „Нови Логос“, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00321/2022-07.

Уџбеник је садржински подељен на шест делова: *Наша дијигална труга, Пућовање кроз дијигални свеј, Сада знаш, Ојрезно и ѿмејно у дијигалном свеју, Умејносї ѿројрамирања и Микробий журка за крај*. Након сваког поглавља се налази тест за проверу знања који носи наслов “Сада знаш” (Тераз знаш).

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке које је потребно исправити:

- На корицама недостаје упутство за покретање qr кодова.
- 
- На 2.стр. у русинском преводу недостају подаци о тиражу.
- 
- На 59.стр. реч Себиї треба да гласи Сербиї.
- 
- На 110.стр. реч поровнания треба изменити у поровнования. (два пута се понавља)
- 
- На 111.стр. реч поровнания треба изменити у поровнования. (три пута се понавља)

- 
- На 112.стр. реч руш треба изменити у порушай.
- 
- На 123.стр. реч поровнаня треба изменити у поровнованя.
- 
- На 127.стр. После реченице: На интернету ше можеш фалшиво представяц, бо це там ніхто не видзи-заокружена је реч гей, а треба да буде заокружена реч не.
- На 129.стр. реч поровнаня треба изменити у поровнованя. (два пута се понавља)

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.,,